

## SŁOWO WSTĘPNE – ZAPROSZENIE

Pewna część materiałów niniejszej publikacji była już publikowana przeze mnie (a także we współautorstwie z moją żoną Elizą Małek)<sup>1</sup>.

Niedawne dodatki znacznie powiększyły objętość materiałów, które zawierają liczne hasła nienotowane w żadnych słownikach języka rosyjskiego, odnotowują tysiące terminów lingwistycznych nieobecnych do dziś w żadnych leksykonach specjalnych.

Cel publikacji pozostaje niezmienny: prezentuje ona bardzo skromną porcję danych bibliograficznych, z gigantycznego zbioru – absolutnie nie do ogarnięcia przez jednego czy dwoje autorów; wszak нельзя объять необъятное.... Zarazem jednak: (1) takiej porcji informacji, tak ustrukturowanej, dotychczas nie przedstawił nikt i (2) nikt też nie zaproponował środowisku filologicznemu jakiegś niestandardowej metody bibliografowania bogactw słownictwa rosyjskiego.

Każdy specjalista zainteresowany tworzeniem analogicznych zbiorów częściowych, na swój użytek, może otrzymać ode mnie niniejsze opracowanie w cyfrowej wersji .txt, co na pewno ułatwi mu prowadzenie własnych studiów dokumentacyjnobibliograficznych, dopisywanie adresów własnych i innych publikacji (które ja pominąłem). Być może pójdzie w moje ślady jeszcze dalej i podejmie przekształcanie swego prywatnego słownika bibliograficznego języka rosyjskiego w hipersłownik, którego koncepcję przedstawiam szczegółowo tu – ale na przykładzie polszczyzny – na końcu tomu drugiego.

---

<sup>1</sup> Szczegóły bibliograficzne – odsłaniające historię tekstu tworzonego *Hipersłownika języka rosyjskiego* – są bardzo obszerne; nie przytaczam ich tutaj, osoby zainteresowane mogą znaleźć je bez problemu w internetowym katalogu Biblioteki Narodowej w Warszawie, wpisując w odpowiednim miejscu nazwę: Wawrzyńczyk Jan.

# MATERIAŁY

## A

- a** - НЗ Харьковского пед. инст. 29 (1958): 113- [о союзе *a to*] • MSS 1 (1967): 59-81 [о частице] • В. А. Силукова, Принципы употребления синонимичных союзов **a** и **но** при однородных членах предложения в современном русском языке //УЗ ЛГПИ им. А. И. Герцена 373 (1968): 236-245 • Проблемы прикладной лингвистики, 2. Тезисы..., МГПИИЯ, М. 1969: 193-198 [о семантике союза] • РЯШ 1969, 6: 86-90 [в составе союзов *a to*, *a to u*, *to...a to*] • Ломтев, Камынина (ред.) 1970: 13-23 [*a to*] • МПИП 13 (1970): 64-88 • А. Ф. Прияткина, Конструктивные особенности союза *a* в простом предложении русского языка //Ломтев, Камынина (ред.) 1970: 190-205 • УЗ Курского пед. инст. 72 (1970): 121-123 [*не... a*] • З. Н. Умова, К вопросу о синонимике сложносочиненных предложений с противительными союзами «а» и «но» //УЗ Кемеровского гос. пед. инст. Труды кафедр русского языка Кемеровского и Новокузнецкого пединститутов. Вып. 26, Кемерово, 1971: 103-116 • Bogusławski, Karolak 1973: 357, 358, 370, 419, 423 • Ю. И. Леденев, *A to* и *a не to* (Из материалов для словаря неполнозначных слов...) //Русский язык, Ставрополь, 1971, 3: 49-58 • Ушакова (ред.) 1974 • Т. А. Колосова, Русские сложные предложения асимметричной структуры, Воронеж, 1980 [о союзе *a to*] • Ю. Левицкий 1981 • L. Gebert, Problèmes de la distribution de l'information dans le discours: les conjonctions russes //Colloque 1983: 297-308 • Rathmayr 1985 • R. Lewicki 1986: 203 • Санников 1989: 254 • I. Fougeron, A et les rapports interphrastiques en russe contemporain //RÉS 62 (1990), 1-2: 125-137 • Т. Е. Янко, Еще раз о союзах *a* и *но* //Арутюнова (ред.) 1990а: 246-258 • О. Йокояма, К анализу русских сочинительных союзов //Арутюнова (ред.) 1990а: 190-194 • G. Freidhof, Zur Konjunkional-Partikel *a* in Dialogstrukturen der slavischen Sprachen, insbesondere im Russischen //ZfSl 38 (1993), 1: 7-16 • I. Mendoza, Zur Koordination im Russischen: *u*, *a* und *da* als pragmatische Konnektoren, München : Sagner, 1996 • Kuße 1998 • E. Paducheva, The egocentric semantics of the conjunctions *a nad no* //J. L. Mey, A. Bogusławski (eds.), 'E pluribus una'. The One in the Many. For Anna Wierzbicka, Odense : RASK and Odense University Press, 1999: 189-202 • И. Б. Левонтина, Русское финальное *a*? : портрет невидимки //Иомдин, Крысин (ред.) 2000: 144-152 • Komorowska 2001 [в разных сочетаниях] • Н. Kuße, Phänomenologische und argumentative Invarianten: *no* und *a* im Russischen //ZfSl 46 (2001), 1: 71-93 • Т. М. Николаева (ред.), Вербальная и невербальная опоры пространства междразовых связей. Коллективная монография, Москва : Языки славянской культуры, 2004 • Е. В. Урысон, Некоторые значения союза *a* в свете современной семантической теории //РЯНО 2004, 2: 17-48 • Н. Р. Добрушина, Грамматические формы и конструкции со значением опасения и предостережения //ВЯ 2006, 2: 46-47 [*a to*]
-  – Но тебе в жизни еще повезет, - сказал я. – А то как же иначе, не удивился мужик. – Обязательно все должно быть... <Континент 74 (1993): 29>
- a-** - J. Kaliszan 1980 • Pstyga (red.) 2003: 91-100
- a** [fleksja, dop.] - Wierzbicka 1988: 438-440, 445
- aa!** - Bogusławski, Karolak 1973: 423
- a-a** - Rathmayr 1985
- A.-A.** - Lehtikoinen 1990
- a-a-a** - Rathmayr 1985
- aaп-чхи** - Wawrzyńczyk 2000
- абажур** - Лебина 2006
- абаз** - Мгеладзе, Колесников 1970
- абазинский** -
- & абазинский язык** - ЛЭС 1990
- абакумовщина** - Мгеладзе, Колесников 1970
- верн** - Małkosza 1980
- абандона** - Гинзбург, Караулов, Шестакова (сост.) 2003: 277 ['покинутая']
- АББА** - Котелова (ред.) 1986а: 229
- аббочка** - Котелова (ред.) 1986а: 229
- аббревиатура** - А. А. Гребнев, Фонетическое и морфологическое оформление аббревиатур в русском языке //BRJaL 3 (1959): 5-21 • Д. И. Алексеев, Гра-

фические сокращения и слова-аббревиатуры //Развитие современного русского языка, Москва, 1963: 145-160 • Р. И. Могилевский, Л. И. Ройзензон, Письмо в редакцию //Мучник, Панов (ред.) 1964: 360-363 • Р. И. Могилевский, К вопросу о восприятии имен-аббревиатур //Труды Самаркандского ун-та. Новая сер., вып. 214: Вопросы ономастики I (1971): 52-59 [типа *Владилен, Ремир, Ким, Зарема, Роблен*] • В. А. Ицкович, Новые тенденции в образовании аббревиатур (О путях включения аббревиатур в систему языка) //Даниленко (ред.) 1972: 88-101 • Л. Ф. Каховская, Соотношение функционирования и структуры аббревиатур в русском, белорусском и польском языках //Веснік БДУ. Сер. IV, 1978, 1: 34-37 • М. Олехнович, Деривационная структура русских аббревиатур и их произношение //SRP 10 (1978, wyd. 1979): 171-179 • С. Шадыко, Грамматические особенности современных русских аббревиатур //PRus 5 (1982), 1-4: 269-279 • Wawrzyńczyk 1982: 7 • S. Szadyko, Слово-образовательные типы аббревиатур в современном русском и польском языках //BRus 5 (1983): 107-109 • A. Müller, Zur morphosemantischen Tiefenstruktur russischer Abbréviaturkomposita //ZSIPh 48 (1988), 1: 182-196 • С. Н. Дмитренко, Инициальные аббревиатуры звукового типа и их фонологическая система //Шведова, Лопатин (ред.) 1989: 276-350 • Lehtikoinen 1990 • ЛЭС 1990 • В. Гаврюшенко, К изучению русских аббревиатур //PRus 14 (1991), 3-4: 81-86 • Б. Михайлишин, Особенности и статус терминов-аббревиатур //Isajew, Isajewa, Miedziński (red.) 1997: 154-160 • А. Червински, М. Надель-Червинска, Манифестирующая роль сокращений и аббревиатур в армейской речи //Bobran (red.) 2003: 341-364 • A. Rygorowicz, Skrótownce we współczesnym języku rosyjskim //SWschodniosł 3 (2003): 183-190 • РсрР 2003, 5: 69-70 • Р. Tomasik, Ideologia w skrócie. Obraz Związku Radzieckiego lat 20. XX wieku utrwalaony w skrótowncach rosyjskich //E. Laskowska, M. Jaracz (red.), Prace Komisji Językoznawczej Bydgoskiego Towarzystwa Naukowego. T. 17. Język, historia, polityka, Bydgoszcz : BTN, 2007: 161-165 • Дедова, Захаров

(сост.) 2009: 95-96 • Л. А. Баранова, Аббревиатуры иноязычного происхождения: опыт лексикографического описания //Ремнёва, Поликарпов (сост.) 2010: 341-342 • П. А. Лекова, Аббревиатура – объект языковой игры в СМИ //Ремнёва, Поликарпов (сост.) 2010: 573-574

#### ➤ **буквенная аббревиатура; инициальная аббревиатура; словарь аббревиатур**

● Дебец, Бунимович, Жаркова (сост.) 1980  
**аббревиатурный** - Милейковская et al. 1988

**& аббревиатурное имя собственное** - Караулов (ред.) 1996: 86

**аббревиатурно-псевдонимный** -

▣ *аббревиатурно-псевдонимная практика* <Никонов, Суперанская (ред.) 1970: 246>

**аббревиация** - Л. Крумова, М. Чоролеева, Аббревиация и книжовна норма //SFPiS 19 (1980): 153-159 • З. Попова (ред.) 1982: 149-154 • А. Т. Липатов, Омонимия и аббревиация //НДВШ. ФН 1984, 3: 50-56 • С. Шадыко, Графические сокращения в русском и польском языках //PRus 7 (1984), 1-2: 160-186 • С. Шадыко, Лексическая аббревиация в современных русском и польском языках, ее характер и условия появления //SOr 33 (1984), 3-4: 519-533 • A. Mszyca-Harczuk, Abreviatury rosyjskie na tle złożzeń. Krótka analiza porównawcza z językiem polskim //KSR 2 (1986): 165-181 • С. Шадыко, Лексическая аббревиация в русском и польском языках. 1 //PRus 11 (1988), 1: 156-174 • S. Aslanoff, Typologie des abréviations en russe //Colloque 1989: 449-469 • С. Шадыко, Лексическая аббревиация в русском и польском языках. 2 //PRus 12 (1989), 1: 101-113 • С. Шадыко, Лексическая аббревиация в русском и польском языках. 3 //PRus 12 (1989), 2: 109-116 • ЛЭС 1990 • J. Kaliszan, Семантическая конденсация в сфере аббревиации //SRP 22 (1991): 155-160 • В. Г. Кульпина, В. А. Татарин, Методологические и методические аспекты аббревиации //Т. А. Ацаркина, О. Н. Шапкина (ред.), Сопоставительная лингвистика и методика преподавания славянских языков, Москва : МГУ, 1992: 81-85 • Е. Земская (ред.) 1996 • В. Kaspegowicz, Аббревиация как социально-политический фактор функциониро-

- вания языка //Grabska (red.) 2000: 290-294 • S. Szadyko, Аббревиация в русском языке (в сопоставлении с польским), Warszawa : SGH, 2000 • Э. Р. Мустафинова, Аббревиация в русском языке: когнитивный аспект. АКД, Барнаул : Алтайский гос. ун-т, 2001
- аббревируемый** - А. А. Реформатский, Очерки по фонологии, морфонологии и морфологии, Москва : Наука, 1979: 48
- абвер** - Крысин 1968
- абверовский** - Милейковская et al. 1988
- абдерит** - Йирачек 1971: 236
- абдиктовать** - Авилова 1967
- А-бе-ве-ге-де-е-же-зе-ком** - Wawrzyńczyk 2000
- абельн-** - Э. Р. Сальмин, Е. А. Левашов, Новые слова с суффиксом *-абельн-* //Н. З. Котелова (ред.), Новые слова и словари новых слов, Ленинград : Наука, 1978: 117-125 • Lehtikoinen 1990
- аберрация** - Ю. Сорокин 1965 • В. В. Виноградов 1999
- абессив** - ЛЭС 1990
- абзац** - Е. В. Падучева, О структуре абзаца //Труды по знаковым системам. II, Тарту, 1965 [=УЗ ТГУ, вып. 181]: 284-292 • В. Матезиус, Язык и стиль //Н. Кондрашов (сост.) 1967: 519-523 [о принципах деления речи на абзацы] • Л. М. Ляховицкая, О некоторых параметрах связи между абзацами //Математическая лингвистика. I. Ежегодник по структурной, прикладной и математической лингвистике, Киев, 1973: 35-40 • Г. В. Валимова (ред.), Структура предложения и абзац, Ростов-на-Дону : Ростовский пед. инст., 1974 • Е. А. Реферовская, Сверхфразовое единство и абзац //Аванесов (ред.) 1981: 225-228 • Ильенко (ред.) 1981: 36-46 • А. Н. Карпов, Сопряженные абзацы с анафорическими рядами //Черемисина (ред.) 1982: 93-108 • P. Neubauer, E. Riddle, Expository paragraph structure in Slavic and Romance languages //D. Kastovsky, A. Szwedek (eds.), Linguistics across historical and geographical boundaries. In honour of Jacek Fisiak on the occasion of his fiftieth birthday. Vol. 2, Berlin ; New York ; Amsterdam : Mouton de Gruyter, 1986: 1387-1395 • ЛЭС 1990 • Е. Падучева 1996: 437
- **размер абзаца**
- абзацирование** - О. С. Саланина, Абзацирование вторичного текста как проблема общей теории текста. (Эвокационное исследование). АКД, Горно-Алтайск, 2005
- абзацно-фразовый** - Р. К. Миньяр-Белоручев, Как стать переводчиком? Москва : Готика, 1999: 164 • Л. Нелюбин 2003: 9-10
- 📖 **абзацно-фразовый перевод** <И. С. Алексеева, Введение в переводоведение. Учебное пособие, Москва : Академия ; Санкт-Петербург : Филологический ф-т СПбГУ, 2004: 15>
- абзацный** - Wawrzyńczyk 1982: 31
- абиогенный** - Котелова, Сорокин (ред.) 1971
- абионим** - Н. Подольская 1988
- абитуалис** - Мельчук 1998
- абитур** - РусР 1971, 4: 82 ['абитуриент']
- абитуриент** - РЯШ 1963, 3: 32-35 • Л. И. Скворцов, Кто такой абитуриент? //РусР 1971, 4: 81-82 • Wawrzyńczyk 1979: 467-468
- аблаккат** - Wawrzyńczyk 2000
- аблактировать** - Авилова 1967
- аблатив** - ЛЭС 1990 • Cz. Lachur, Konstrukcje z ablatywną grupą *znad* + dop. w polszczyźnie na tle języka rosyjskiego //ZN UO. FR 36 (1998): 19-27
- аблативность** - Cz. Lachur, Problemy przekładu przyimkowych konstrukcji ablatywnych polszczyzny na język rosyjski (konstrukcje z tzw. przyimkami prefigowanymi) //Tichoniuk (red.) 1996: 19-30 • Cz. Lachur, Konstrukcje ablatywne z przyimkiem „sprzed” w języku polskim i ich odpowiedniki w języku rosyjskim //Tichoniuk (red.) 1996: 31-39 • Cz. Lachur, W poszukiwaniach semantycznego modelu ablatywności (polsko-rosyjskie studium porównawcze) //Blicharski, Fontański (red.) 1998: 225-237 • Cz. Lachur, O podstawach teoretycznych semantycznej kategorii ablatywności w językach słowiańskich //APR 13 (2008): 437-446
- аблаут** - ЛЭС 1990
- аблятив** - Розенталь, Теленкова 1976: 11
- абляут** - Розенталь, Теленкова 1976: 12
- абовский** - Wawrzyńczyk 2000
- аболиционизм** - Йирачек 1971: 270
- аболиционист** - Йирачек 1971: 274
- абонемент** - РусР 1973, 6: 113-115 [*плавать по абонементу*]

**абонентский** - Котелова, Сорокин (ред.) 1971

**абонировать** - Авилова 1967

**абордаж** - Йирачек 1971: 268

**абордировать** - Авилова 1967

**абордовать** - Авилова 1967

**абориген** - Л. Ферм 1994

**аборт** - Лебина 2006

**абрамиты** - Мгеладзе, Колесников 1970

**абрамцевский** - Милейковская, Петельчиц, Тимошук 1990

**абрек** - В. И. Абаев, Из истории слов. I // ВЯ 7 (1958), 1: 117-121 • Беловинский 2003

**абречество** - БСЭа 51 (1958): 309

**абрикоса** - Wawrzyńczyk 2000

**абрикосоворозовый** - Гинзбург, Караулов, Шестакова (сост.) 2003: 93 [у А. Белого]

**абрикосовый** - Hill 1972

**абрис** - А. И. Дубяго, Семантические изменения лексики искусства и литературы в языке Н. Г. Чернышевского // Журавлев (ред.) 1978: 59-66 • В. В. Виноградов 1999

**абруптив** - Зиндер 1979 • ЛЭС 1990

**абругировать** - Авилова 1967 • Wawrzyńczyk 2000

**абсент** - Багриновский 2003

**абсентеизм** - Йирачек 1971: 269

**абсентеист** - Йирачек 1971: 272

**абсентеистка** - Кульпина, Вавжинчик (ред.) 2006

**абсидный** - Wawrzyńczyk 2000

**абсолют** - Ю. Сорокин 1965

**абсолютив** - Чейф 1975 • ЛЭС 1990 • Мельчук 1998

**абсолютивный** -

& абсолютивная конструкция - ЛЭС 1990

& абсолютивное употребление глагола - ЛЭС 1990

& абсолютивный глагол - ЛЭС 1990

& абсолютивный инфинитив - ЛЭС 1990

**абсолютизация** - Котелова (ред.) 1984

**абсолютизировать** - Авилова 1967

**абсолютизм** - Ю. Сорокин 1965 • Йирачек 1971: 270 • Lehtikainen 1990

**абсолютист** - Йирачек 1971: 275

**абсолютка** - Fiedoruszkow 2009

**абсолютно** - Lehtikainen 1990 • Ю. Апресян 1995

**абсолютно-индивидуальный** - Гинзбург, Караулов, Шестакова (сост.) 2003: 257

**абсолютно-необходимый** - Гинзбург, Караулов, Шестакова (сост.) 2003: 257

**абсолютный** - Ю. Сорокин 1965 • В. В. Виноградов 1999 [*абсолютное; абсолютный*]

& абсолютная конструкция - ЛЭС 1990

& абсолютная серия личных показателей - ЛЭС 1990

& абсолютная синонимия - ЛЭС 1990

& абсолютная флексия - ЛЭС 1990

& абсолютная форма существительного - ЛЭС 1990

& абсолютная хронология - ЛЭС 1990

& абсолютное время - Э. Г. Никитина, Временные функции глагола в придаточных предложениях (О времени абсолютном и относительном) // НДВШ. ФН 9 (1966), 4: 100-109 • Розенталь, Теленкова 1976

& абсолютное определяемое предложение - ЛЭС 1990

& абсолютное слово - ЛЭС 1990

& абсолютное состояние - ЛЭС 1990

& абсолютные синонимы - ЛЭС 1990

& абсолютные универсалии - ЛЭС 1990

& абсолютный падеж - Т. И. Дешериева, К вопросу о так называемом «абсолютном» падеже // ВЯ 1982, 3: 111-114 • ЛЭС 1990

& абсолютный прогресс - ЛЭС 1990

**абсорбировать** - Авилова 1967

**абстенционист** - Гинзбург, Караулов, Шестакова (сост.) 2003: 257

**абстинентка** - Кульпина, Вавжинчик (ред.) 2006

**абстинентный** - Милейковская et al. 1996 [*абстинентный синдром*]

**абстрагировать** - Авилова 1967

**абстрагироваться** - Петрищева 1984: 5

**абстракт** - Ю. Сорокин 1965 • В. В. Виноградов 1999

**абстрактно-логический** -

📖 /.../ постараемся /.../ построить некую исходную абстрактно-логическую систему, которой вполне могла бы оперировать машина /.../. <ПСЛ 1963: 220>

**абстрактно-метафорический** -

& абстрактно-метафорическое значение - А. И. Клишин, Конкретные и абстрактно-метафорические значения в структуре глагола Проблемы семантики. На материале английского языка. АДД, Санкт-Петербург, 2000

**абстрактность** - ЛЭС 1990: 627 [s.v. 'абстрактность/конкретность'] • В. В. Виноградов 1999

& абстрактность языка - ЛЭС 1990